

Sulolaš hoahklamat, duhkoraddamat ja njávkkadanbottut nannejit máná ja váhnema ovtastallama árgabeavvi oahpes diliin. Njávkkadeapmi lotkodahtta ja ráfoha unnoračča. Ládis gieđat, liekkus jietna ja čalbmegeahčastat mitalit unnoražžii, ahte sus atnet fuola. Lášmadet hoahkammat dohpejit máná ja váhnema ilolaš duhkoraddamii.

Suloiset lorut, leikit ja hierontahetket vahvistavat lapsen ja vanhemman vuoro-vaikutusta arjen tutuissa tilanteissa. Silittely rentouttaa ja rauhoittaa vauvaa. Lempeät kädet, hellä ääni ja katse kertovat vauvalle, että hänestä pidetään huolta. Vauhdikkaammat lorut tempaavat lapsen ja vanhemman iloiseen leikkiin.



Sirpa Sironen-Hänninen lea mánáiddiktačálli, mánnádivššár ja skuvlejuvvon máinnasruvvenbagadalli.

Sirpa Sironen-Hänninen on lastenrunoilija, lastenhoitaja sekä koulutettu satuhierontaohjaaja.

#### Divttat/Runot:

Girjji buot divttat leat heivehuvvon árbevirolaš suomelaš álbmotdivttain ja lávlunduhkoraddamiin.

Kaikki kirjan runot ovat perinteisiä suomalaisia kansanrunoja ja laululeikkejä.

## AHKĚJOAVKKUT IKÄRYHMÄT

Donleat dás • Olet tässä

0-2

3

4

5

6-8

Mátki fuomášeami máilmmis joatkašuvvá.  
Matka oivaltamisen maailmassa jatkuu.

DESIGN<sup>®</sup>  
FROM  
FINLAND

Gárvvisteaddji/goasttedeaddji:  
Valmistaja/kustantaja  
Sanoma Pro Oy,  
Porkkalankatu 20 A,  
00180 Helsinki  
www.sanomapro.fi  
1. deaddileapmi, painos, 2022

Gráfalaš hábmén/  
Graafinen toteutus:  
Mikko Hiltunen  
Davvisámegiel jorgalus/  
Käännös saameksi:  
Pekka Sammallahti  
Rávvagat/Ohjeet:  
Sirpa Sironen-Hänninen



# BUS, BUS, BUSSÁČIVGA

## KIS, KIS, KISSANPENTU

Buorranaddansánit unnoražžii  
Silittelysanoja vauvalle





## KEAISÁR JOREŠTA GÁRDINIS

1. Guovlá lássaráigge,  
Guovlá uksaráigge.
2. Deaddila boalu,
3. sihkasta julggiid
4. ja čákná stohpui!

## KEISARI KIERTÄÄ KARTANOA

1. Keisari kiertää kartanoa,  
keisari kiertää kartanoa.
2. Katsoo ikkunasta,  
katsoo akkunasta.
3. Painaa nappia,
4. pyyhkii jalat  
ja astuu sisään!



1. Njávkká suorpmain guktii  
unnoračča muođuid birra  
Kierrä kaksi kertaa sormellasi  
vauvan kasvojen ympäri.

2. Njávkkas vurrolagaid unnoračča  
gulbmeguolggaid.  
Sivele vuorotellen vauvan  
kulmakarvat.

3. Guoskkat geahppadit  
unnoračča njunnái.  
Kosketa vauvan nenää  
kevyesti painaen.

4. Sihkas suorpmain njunevuole  
rájes gitta baksamiidda.  
Pyyhkäise nenän  
alapuolelta huulille.

## UNNA RIIPPOŠ

1. Unna riippoš njoammu,  
muhto veahá goallu,
2. mánu geahčada,  
áibbas eará jurddaša!



1. Duvdde unnoračča ratti goappaš  
beale ja sugadahte unnoračča ráfálaččat  
dikšunbeavddi dahje gokčasa alde.  
Tue vauvaa molemmista kyljistä ja  
keinuta rauhallisesti hoitopöydällä  
tai huovan päällä.

## ETANA ELLI

1. Etana Elli  
kannolla kelli,
2. katseli kuuta,  
vaan aatteli aivan muuta!



2. Cegge unnoračča guktuid gieđaid ja  
lihkahala daid siidolassii.  
Nosta vauvan molemmat kädet kohti  
kattoa ja keinuta niitä puolelta toiselle.





## VUONCÁVARIS VUOŠŠÁ BUVRRU

1. Vuonccis ligge mielkki.
2. Vuorččis luvde láhtti.
3. Spálfu bassá basttiid.
4. Beštor sálte vuoja.

## KUKKO PUURON KEITTÄÄ

1. Kukko puuron keittää.  
Kana maidon lämmittää.
2. Varis lattian lakaisee.
3. Pääskynen lusikat pesee.
4. Västäräkki voin suolaa.



1. Jorat suorpmaidat unnoračča  
čorbmaváibmosis.

Pyöritä sormiasi vauvan  
kämmentä.

2. Láhkostala ja sihkas suorpmaguin  
čorbmaváibmosa.

Taputtele ja pyyhkäise  
sormillasi kämmentä.



3. Ruvve unnoračča suorpmaid  
geahppadit jorahemiin.

Hiero vauvan sormet  
kevyesti pyörittäen.



4. Gávgal suorpmaguin  
unnoračča čorbmaváibmosii.

Ripottele sormillasi  
vauvan kämmentä.

## BEALGEBÁNNE

1. Bealgebánne spátnjii njoalppehii,
2. Luoggonjangi dan spánjas bajidii.  
Lággománni dan govčcai gietkamii,  
Gollebuici dan nahkárii vuhtodii.
3. Čeŋkkešákkis boŋkkii gáma,  
Ja juohke láhkai doalai vála.

1. Njávkkat suorpmainat unnoračča  
bealggi geažis gitta máddagii.  
Sivele sormellasi vauvan peukalon  
päästä tyveen asti.



2. Joatkke das čuvdegeahčái, de gaskasuorpmá  
máddagii, orbbeš bajás ja čeŋkkeža vulos.  
Jatka siitá etusormen páähän, alas keskisormea,  
ylös nimetöntä, alas pikkurilliiä.

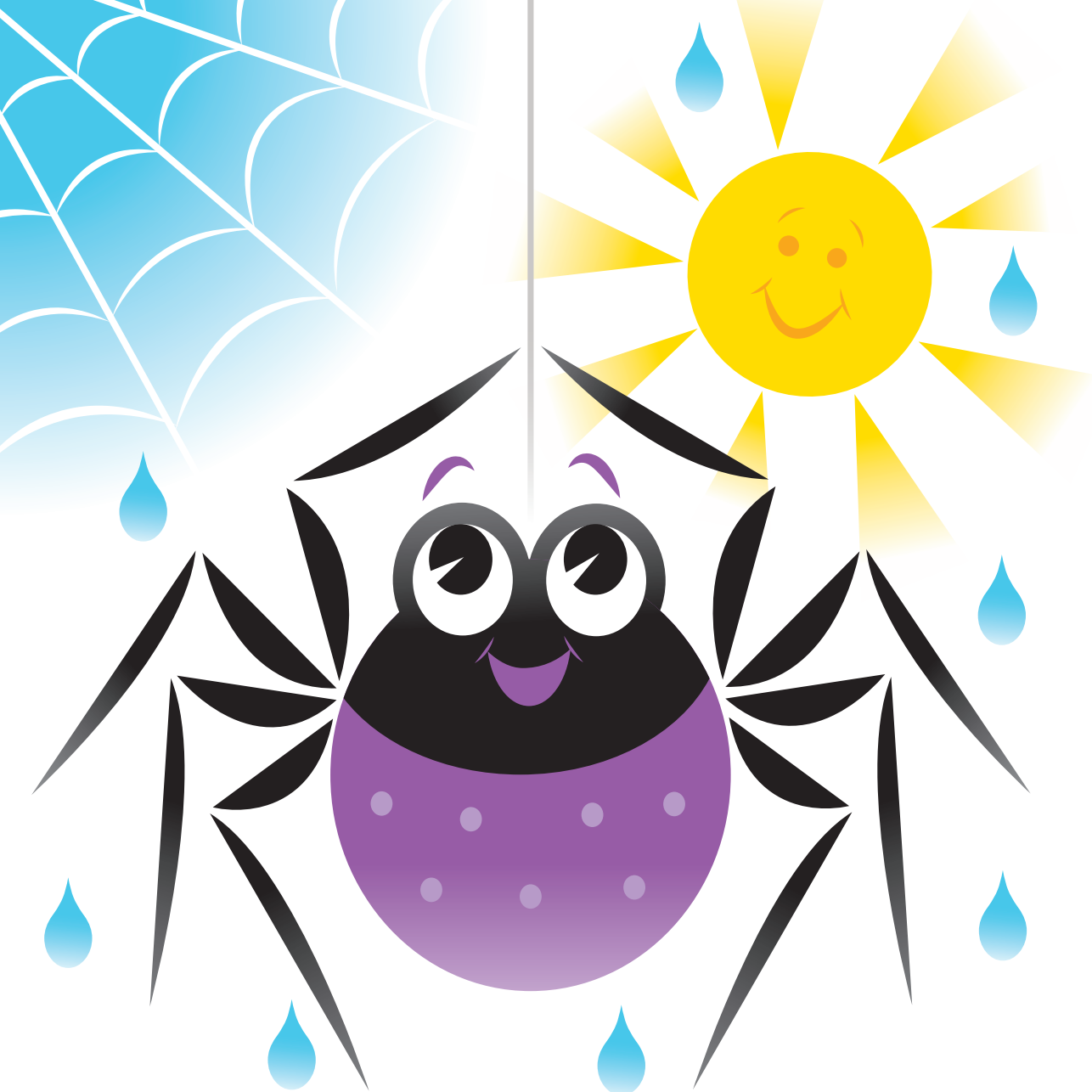
## PEUKALOPOTTI

1. Peukalopotti saaviin putosi,  
2. Suomensotti sen saavista pelasti.  
Lonkermanni sen kehtoon peitti,  
Kultaralli sen uneen tuuditti.  
Pikkurilli se tahtia löi
3. ja kaikin tavoin metelöi.



3. Láhkkot loahpas unnoračča giehtaváibmosa.  
Taputtele lopuksi vauvan kámmentä.





## HEAVDNI-HEAVDNI-HEAVDNI

1. Heavdni-heavdni-heavdni fierbmái gavccádii.
2. Bođii arvi, ráššu, hevnniin fievrásii.
3. Beaivváš idii, arvvi goikestii,
4. Heavdni-heavdni-heavdni de fas gavccádii.

1. Gavcco čuvddiin ja gaskasuorpmain unnoračča vuolleváhká ja goruda mielde giesahagas gitta oalgái. Kiipeä etu- ja keskisormella pitkin vauvan säärtä ja vartaloa nilkasta olalle asti.

2. Sihkas muhtun geardde giehtaváibmosiin oalggis gitta čovviji ala. Pyyhkäise muutaman kerran kämmenellä olalta vatsalle.

3. Jorat giehtaváimmot litnásit unnoraččá vuovttain. Pyöritä kämmenäsi hellästi vauvan hiuksilla.



4. Lávikko bajás ođđasis. (Daga vuosttaš čuoggá ođđasis) Askella ylös uudelleen. (Toista kohta 1).

## HÄMÄ-HÄMÄHÄKKI

1. Hämä-hämähäkki kiipes langalle.
2. Tuli sade rankka, hämähäkin vei.
3. Aurinko armas kuivas satehen,
4. hämä-hämähäkki kiipes uudelleen.

## VUOI VUOI HANŇÁČIVGGA

1. Vuoi vuoi hanŇáčivgga  
Loddeunnoračča.
2. Lottážis leat guhkes soajit,
3. daiguin dat máná dikšu.

1. Njávka unnoračča niera.  
Silittele vauvan poskea.



2. Sihkas gieđain unnoračča oalggis gitta  
suorbmagežiid rádjai.  
Vedá kädelläsi pitkin vauvan  
käsivarsia olalta sormenpäihin.

## AI AI ALLIN LASTA

1. Ai ai allin lasta,  
pientä linnunpoikaa.
2. Pienellä linnull' on pitkät siivet,
3. niillä se lasta hoitaa.



3. Bija loahpas gieđaidat ráfálaččat  
unnoračča birra ja salo su.  
Aseta kätési lopuksi rauhallisesti  
vauvan kehon ympärille ja halaa häntä.





## BUS BUS BUSSÁČIVGA

1. Bus bus bussáčivga!  
Bussá dánsu jiena alde
2. Suohkku, gáma gieđa vuolde,
3. Fiinna báidi badjelis.

## KIS, KIS, KISSANPOIKA

1. Kis, kis, kissanpoika!  
Kissa tanssii jäällä
2. sukat, kengät kainalossa,
3. hieno paita päällä.



1. Doala unnoračča salas ja jorat  
giehtaváibmosa unnoračča sealggi alde.  
Kannattele vauvaa sylissäsi ja pyöritä  
kämmentäsi vauvan selän päällä.

2. Njávkkas gieđain unnoračča  
juolgemáddagis gitta giesahakkii.  
Vedä kädellä pitkin vauvan säärtä  
reidestä nilkkaan asti.



3. Deattaš ráfálaččat unnoračča čielggi  
hárduin vulos guovlluid.  
Painele rauhallisesti kämmenellä  
vauvan selkää hartioilta alaspäin.



## CUBBOT SÁVNNIS

1. Cubbo guovttos manaiga eahkes sávdnái,
2. Nubbi lei stuoris, nubbi lei fávdnái.
3. Sudno orohat lei hotealla, soai juogadeigga njálgosa.



1. Dohppe unnoračča šušmiiide ja bajádala julggiid vuoruid mielde vuolážiis. Ota kiinni vauvan kantapäistä ja nostele jalkoja vuorotellen ylös alustasta.

2. Luoitte julggiid gulul vulos bálddalagaid. Laske jalat rauhallisesti alas vierekkäin.



## SATU MENI SAUNAAAN

1. Satu meni saunaan,
2. laittoi laukun naulaan.
3. Satu tuli saunasta, otti laukun naulasta.



3. Bajádala julggiid odđasis ja cegge julggiid loahpas robi guvlui. Toista kävelyliike ja nosta lopuksi vauvan jalat ylöspäin kohti kattoa.

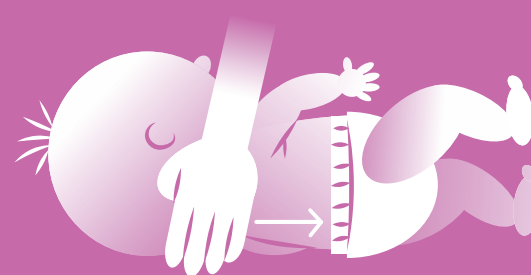




## MÁNNÁSAN MUN LÁVLLODAN

1. Mánnásan mun lávllodan,  
lottážasan civkkuhan,
2. lávllun gollegárdiniidda,
3. lávllun silbasavvoniidda.

1. Go unnoraš veallá siiddu alde,  
njávkka su niehki geahppadit.  
Vauvan ollessa kylkimakuulla,  
sivele hänen niskaansa kevyesti.



2. Sihko giehtaváibmosiin gulul niehkis  
gitta alimiidda.  
Kuljeta kämmentäsi rauhallisesti  
vauvan niskasta lantiolle.

## MINÄ LAULAN LAPSELLENI

1. Minä laulan lapselleni,  
lirkuttelen linnulleni,
2. laulan kultakartanoihin,
3. hopeisiin tuutuloihin.



3. Luoitte loahpas giehtaváibmosa sealggi ala.  
Laske lopuksi kämmen vauvan selän päälle.